

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Introduction

Philologie numérique et édition électronique

Jean-Baptiste Camps & Simon Gabay

Univ. de Neuchâtel

Formation en philologie numérique :
encoder, exploiter, diffuser
12-16 février 2018

Philologie numérique

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

digital approach to philology [Andrews, 2012]

L'emploi de méthodes computationnelles à toutes les étapes du travail philologique, de la *production* des données (recension, transcription, collation, ...) à leur *analyse*.

Philologie tournée vers les données

une approche qui mette **les données au centre** :

en amont tirer profit des méthodes computationnelles pour produire des données dans des quantités ou granularités jusque là inenvisageables.

en aval partir des données plutôt que de leur plaquer des hypothèses préexistantes.

au centre les *données* elles-mêmes, formalisées selon un *modèle* représentant les faits étudiés, et accessibles de manière *transparente*.

Que sont les données pour des philologues ?

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

- **des textes** ou, plus souvent, les **témoins** de textes, conservés notamment dans des manuscrits ;
- ayant fait l'objet d'un travail philologique d'**édition** ;
- **enrichis** par l'expertise ou l'interprétation philologique (annotation, interprétation,...)

Problèmes

- Comment rendre ce travail (interprétatif) philologique le plus *transparent* possible ?
- Comment rendre ces données *réutilisables* par d'autres ?
- Comment favoriser les nouveaux questionnements, les nouvelles enquêtes, les nouvelles utilisations de nos données ?

Philologie numérique, science des données, science ouverte

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

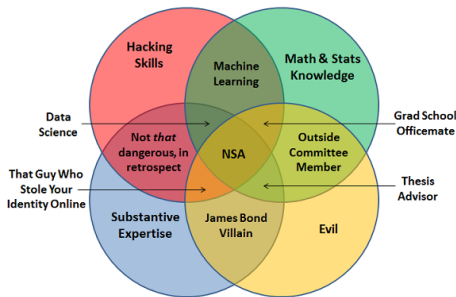
Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition



AVANTAGES

- nouvelles données, nouveaux questionnements ;
- cumulabilité ;
- reproductibilité ;
- réfutabilité.

Source : Elijah Meeks, « Digital Humanities and Data Science »,

Stanford Digital Humanities, 2014,

<https://digitalhumanities.stanford.edu/>

[digital-humanities-and-data-science](https://digitalhumanities.stanford.edu/digital-humanities-and-data-science).

FAIR Data

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

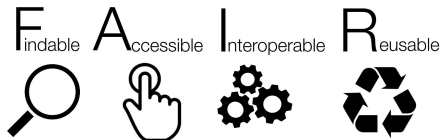
Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition



(Img. SangyaPundir CC BY-SA 4.0)

- *Findable* : données doivent être faciles à trouver en ligne, y compris sur le long terme (archivage pérenne) ;
- *Accessible* : format ouvert, libre, documenté et compréhensible ;
- *Interoperable* : pas enfermées dans un logiciel propriétaire ; standards, intégrité des données, documentation ;
- *Reusable* : données ouvertes, réutilisables (légalement, techniquement,...).

Plan

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

1 Qu'est-ce qu'une édition électronique ?

2 Principes et fondamentaux de l'édition électronique

- Comment représenter un texte ?
- Pourquoi opter pour une édition électronique ?

3 Outils et méthodes de l'édition électronique

- La modélisation comme outil d'analyse : construire son propre modèle TEI
- Les outils numériques aux différentes étapes de la réalisation d'une édition

Plan

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

1 Qu'est-ce qu'une édition électronique ?

2 Principes et fondamentaux de l'édition électronique

- Comment représenter un texte ?
- Pourquoi opter pour une édition électronique ?

3 Outils et méthodes de l'édition électronique

- La modélisation comme outil d'analyse : construire son propre modèle TEI
- Les outils numériques aux différentes étapes de la réalisation d'une édition

Intuition

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

- Un ensemble de fichiers électroniques,
- encodés de manière sémantique, en XML (XML/TEI),
- publiés sous forme de page web,
- et plutôt sur un site institutionnel.

Élec

École des chartes > ELEC > sommaire

Catalogue thématique

Editions d'actes diplomatiques

11. Les cartulaires numérisés d'Île-de-France
10. Le formulaire d'Odart Morcheane
5. L'Édit de Nantes et ses antécédents
3. Chartes médiévales de l'abbaye de Saint-Denis

Editions de correspondances de l'époque moderne

21. Correspondance d'Antoine Du Bourg

Editions de documents d'archives

25. Procès-verbaux de la Commission des Monuments historiques (1848-1950)
16. Les comptes de consults de Montfermeil
8. L'obituaire du Saint-Mont

Édition de textes historiographiques et liturgiques

19. Le sanctuaire de l'effigie dominicaine (1254-1296)
14. Le graduel de Bellelay
13. Les chroniques latines de Saint-Denis

Éditions en ligne de l'École des chartes (ELEC)

Parallèlement à ses différentes [collections de publications imprimées](#), l'École des chartes propose sur ce site une collection de publications électroniques. Celle-ci permet d'offrir à des travaux scientifiques des fonctionnalités propres au numérique. Elle réunit essentiellement des répertoires et des bases de données, ainsi que des éditions de textes, qui peuvent ainsi être explorées plus finement que par la consultation d'une version imprimée.

Cette collection est complétée par :

- des corpus textuels mis en ligne à des fins de recherche, sans intervention éditoriale de l'École des chartes,
- des réalisations à finalité pédagogique, disponible sur le site [THELEME](#),
- un [espace de présentation](#) des différents outils et méthodes informatiques développés par l'École des chartes.

Ces réalisations sont placées sous licence libre, selon les termes la [licence Creative Commons](#) « Paternité - Pas d'utilisation commerciale - Pas de modification ». Elles sont donc consultables et téléchargeables librement et gratuitement.

25 Procès-verbaux de la Commission des Monuments historiques (1848-1950)
Jean-Daniel Pariset
<http://elec.enc.sorbonne.fr/monumentshistoriques/>

L'École nationale des chartes accueille sur son site ce travail réalisé en collaboration avec la Médiathèque de l'architecture et du patrimoine, notamment responsable de la conception informatique, très novatrice, qui soutient cette édition. Outre la transcription des procès-verbaux (plus de 1 000 séances, soit plus de 5000 pages), l'utilisateur dispose d'informations

Page d'accueil des Éditions en ligne de l'École des chartes
(ÉLEC)

Définition minimaliste

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Édition électronique

Une édition qui fait appel, à un stade ou un autre de sa réalisation (établissement du texte et des index, analyse historique, linguistique ou littéraire et commentaire, publication, diffusion...) au medium électronique.

Qu'est-ce qu'une édition qui *n'est pas* électronique ?

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce qu'une édition électronique ?

Principes et fondamentaux

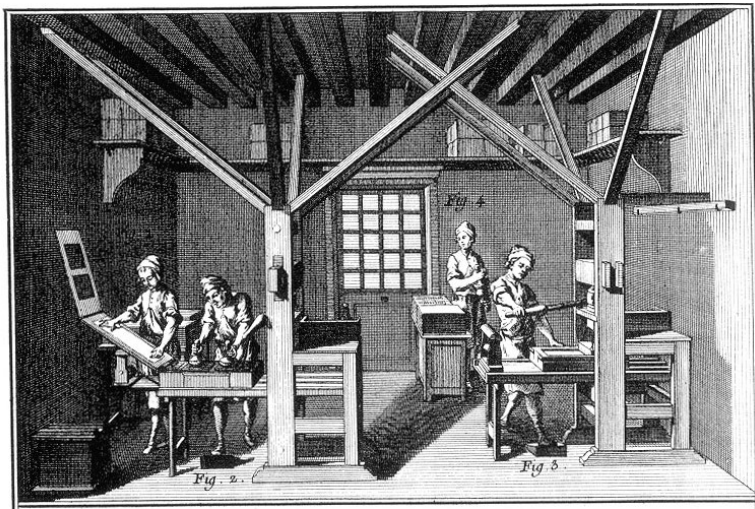
Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition



Encyclopédie, art. «Imprimerie»

Nouvelle définition

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Édition électronique

Une édition dont la forme finale est constituée de fichiers électroniques, et qui est diffusée sous cette forme, soit par un réseau (Internet,...), soit sur un support de stockage (CD, ...).

- Une page html statique est-elle une édition électronique ?
- Un fichier pdf ou Open Document constitue-t-il une édition électronique ?
- Un ensemble de fichiers de texte mis à disposition constitue-t-il une édition électronique ?

Édition numérisée ou numérique ?

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

numérisée vs. numérique [Sahle, 2008]

distinction entre **édition numérisée** (imprimée à l'écran) et **édition numérique**, i.e., *une édition qui ne peut être imprimée sans perte d'information, dont les fonctionnalités ne sont pas entièrement reproductibles par une version imprimée.*

Digital scholarly editions are not just scholarly editions in digital media. I distinguish between digital and digitized. A digitized print edition is not a « digital edition » in the strict sense used here. A digital edition can not be printed without a loss of information and/or functionality. The digital edition is guided by a different paradigm. If the paradigm of an edition is limited to the two-dimensional space of the « page » and to typographic means of information representation, then it's not a digital edition

Édition électronique savante / critique

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Édition électronique savante (Digital scholarly edition)

Une édition qui utilise les possibilités de l'outil informatique pour proposer

- une **représentation critique ou enrichie sémantiquement** d'une source ;
- des fonctionnalités utiles à leur compréhension et leur analyse.

Plan

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

1 Qu'est-ce qu'une édition électronique ?

2 Principes et fondamentaux de l'édition électronique

- Comment représenter un texte ?
- Pourquoi opter pour une édition électronique ?

3 Outils et méthodes de l'édition électronique

- La modélisation comme outil d'analyse : construire son propre modèle TEI
- Les outils numériques aux différentes étapes de la réalisation d'une édition

Comment représenter un texte ?

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

On emploie *a priori* les italiques pour les locutions et termes empruntés à d'autres langues.

Deux approches possibles

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

On emploie *a priori* les italiques pour les locutions et termes empruntés à d'autres langues.

Procédural

On emploie
/ici commence un texte en italiques/ a priori /ici finit un texte
en
italiques/ les italiques...

Sémantique

On emploie
/ici commence une locution étrangère/ a priori /ici finit une
locution
étrangère/ les italiques

Solutions XML

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Une solution en XML

On
emploie `<locutionÉtrangère>a priori</locutionÉtrangère>` les
italiques
pour les locutions et termes empruntés à d'autres langues.

En TEI

On emploie
`<foreign xml:lang="la">a priori</foreign>` les italiques...

Autres solutions XML

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Utilisation pédagogique

```
<exemple>On emploie <cas>a priori</cas> les italiques  
pour les locutions et termes empruntés  
à d'autres langues.</exemple>
```

Langue et morpho-syntaxe

```
<phrase>  
  <mot type="pronom" subtype="personnel">On</mot>  
  <mot type="verbe" subtype="conjugué">emploie</mot>  
  <!-- etc. -->  
</phrase>
```

eXtensible (2) Markup Language (1)

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

- 1 Le ML de XML : markup language, XML est un langage à balises ;
- 2 le X de XML : XML est eXtensible (i.e., il ne propose pas un jeu prédéfini et fermé de balises, mais une syntaxe, et des règles sur ce que doit être un document XML bien formé, un document valide et sur l'écriture de grammaires spécifiques).

XML comme langage structuré (par des balises)

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

```
<document>
  <paragraphe>
    <phrase>
      On emploie <locutionÉtrangère>a priori</locutionÉtrangère>
      les italiques pour les locutions et termes empruntés
      à d'autres langues.
    </phrase>
    <phrase>
      On emploie souvent les petites capitales pour les noms propres
      comme <nom>Léopold Delisle</nom> ou <nom>Jules Quicherat</nom>
    </phrase>
    <phrase>
      On emploie en revanche généralement le gras pour des raisons
      coupables.
    </phrase>
  </paragraphe>
  <paragraphe>
    <phrase>
      Un second paragraphe...
    </phrase>
  </paragraphe>
</document>
```

Les documents XML comme arborescences

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

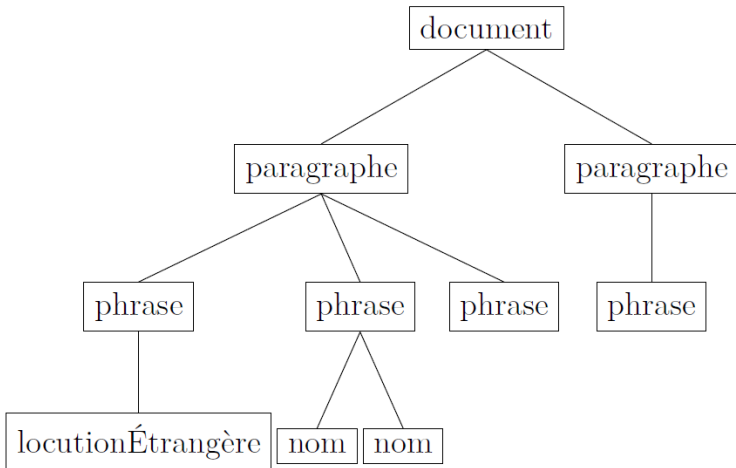
Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition



Arborescence de l'exemple précédent

Arborescence plus précise

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

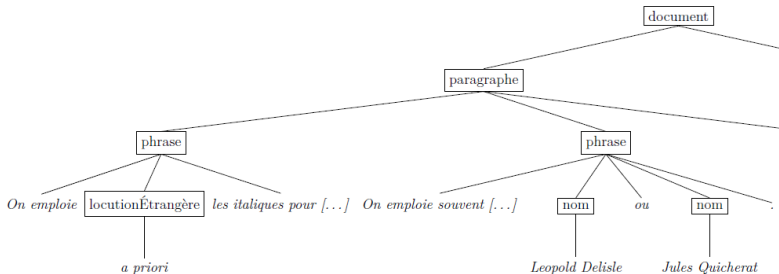
Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition



Puissance et limitation de XML

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Bien formé

```
<auteur>  
<nom>Dupont</nom>  
</auteur>
```

Pas bien formé

```
<auteur><nom>Dupont</auteur></nom>
```

Toujours pas bien formé

```
<poème type="douteux">  
  <vers>À la fin de ce vers, je dis : <locutionÉtrangère>Sic</vers>  
  <vers> transit gloria mundi</locutionÉtrangère></vers>  
</poème>
```

Le modèle OHCO [Renear et al., 1993]

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Une perspective d'analyse d'un texte peut être décomposée en une **Ordered Hierarchy of Content Objects**.

Ordered car le texte à une direction (du début vers la fin) ;

Hierarchy car les éléments ont entre eux une relation hiérarchique (un chapitre contient des paragraphes, qui contiennent des phrases...)

Content Objects d'*objets de contenu* quelconques, terme suffisamment vague pour englober un peu tout, selon l'analyse portée sur le texte.

Plutôt **hierarchies** que *hierarchy* : une par approche ou analyse d'un texte.

XML comme métalangage (*eXtensible*)

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

XML est un métalangage, c'est-à-dire qu'il permet de définir différents langages (des applications) avec chacun leur grammaire propre (par exemple la *Text Encoding Initiative* ou TEI ; l'*Encoded Archival Description* ou EAD ; ou XHTML). Contrairement à d'autres langages à balise, XML ne propose pas un jeu de balise prédéfini, mais un ensemble d'éléments et de règles sur ce que doit être un document bien formé ou un document valide, et la manière de créer et mettre en œuvre des langages.

Pourquoi opter pour une édition électronique ?

Rappel de notre définition initiale

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Édition électronique savante (Digital scholarly edition)

Une édition qui utilise les possibilités de l'outil informatique pour proposer

- une **représentation critique ou enrichie sémantiquement** d'une source ;
- des fonctionnalités utiles à leur compréhension et leur analyse.

L'encodage sémantique et ses avantages

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

- Rend le “sémantisme implicite” (ou, plutôt, l'interprétation, l'analyse critique) d'un document compréhensible par un ordinateur et l'explicite ;
- Mise en forme indépendante du document, gérée à part et (re)configurable ;
- Permet une exploitation utilisant le texte encodé comme base de données (fouille de données, *information retrieval*, traitement automatique du langage, etc.)

Les avantages techniques d'XML

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

- Pérennité et interopérabilité,
- multiplicité des usages à partir d'un même document
 - mise en forme ;
 - exploitation (recherche avancée, analyse quantitative, etc.) ;
 - réutilisation ;
- contenu lisible par l'humain autant que par l'ordinateur ;
- environnement de travail.

XML comme format pivot

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

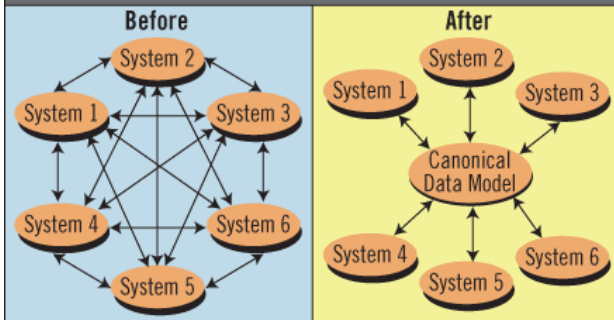
Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Figure 1: Simplified Example of the Use of a Canonical Data Model Before and After



extr. de Steve Hoberman, « Canonical Data Model », *Information Management Magazine*, en ligne : http://www.information-management.com/issues/2007_50/10001733-1.html

(consulté le 14 nov. 2014).

Multiplicité des usages : ex. d'un chaîne éditoriale qui combine analyse et publication

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

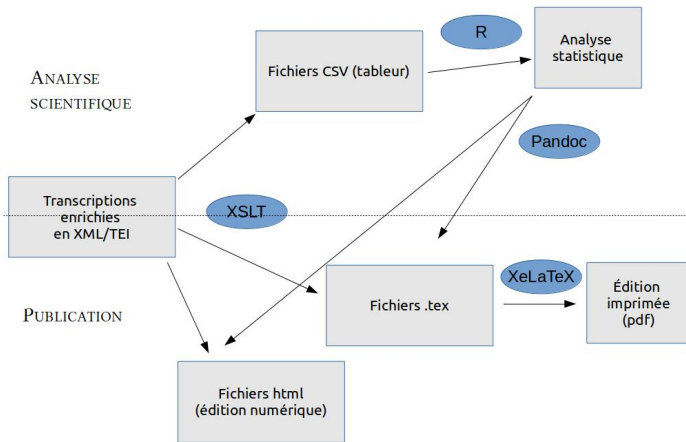
Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition



Traitements et chaîne éditoriale pour la *Chanson d'Otinel* (version simplifiée)

Publier sous différents formats

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Convertir en xhtml pour une publication en ligne ou en L^AT_EX pour une édition imprimée...

Chanson d'Aspremont

Geste

Chanson d'Aspremont, transcription des Bénédictins C., Transcription effectuée dans le cadre du projet Geste, dir. BNC

- 520
1. ces d'aspremont que je veü entre
 2. Seü d'aspremont que je veü entre
 3. veü de Geste au quier je colier
 4. en melle d'aspremont que veü d'aspremont
 5. au parveü d'aspremont si l'aspremont
 6. si l'aspremont d'aspremont par veü d'aspremont
 7. il les veü d'aspremont d'aspremont

- 521
1. La apostrophe se veü d'aspremont
 2. au d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 3. au d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 4. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 5. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 6. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 7. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 8. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 9. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 10. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 11. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 12. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 13. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 14. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 15. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 16. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 17. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 18. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 19. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 20. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 21. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 22. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 23. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 24. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 25. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 26. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 27. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 28. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 29. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 30. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 31. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 32. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 33. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 34. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 35. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 36. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 37. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 38. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 39. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 40. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 41. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 42. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 43. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 44. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 45. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 46. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 47. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 48. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 49. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 50. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 51. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 52. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 53. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 54. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 55. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 56. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 57. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 58. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 59. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 60. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 61. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 62. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 63. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 64. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 65. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 66. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 67. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 68. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 69. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 70. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 71. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 72. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 73. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 74. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 75. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 76. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 77. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 78. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 79. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 80. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 81. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 82. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 83. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 84. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 85. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 86. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 87. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 88. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 89. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 90. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 91. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 92. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 93. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 94. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 95. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 96. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 97. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 98. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 99. d'aspremont d'aspremont d'aspremont
 100. d'aspremont d'aspremont d'aspremont

Alphabétique

Graphématique

II

Ce fu a Pasques, si comme il avint,
que Karles tint sa court a Paris sa meson.
Ades i furent li xii compaignons.

Maint fut pleneire, de gent i ot fison ;
munt contre i ot, munt prince et munt baron,
munt chevalier qui sont de granz renom.
Nus n'i remaint qu'il n'i viengne a handon,
qui de lui tenege ne chancel ne donjon.
I plet devocion, dont sont en contempon,
que il iroie contre Garailon

le roi d'Espaigne qui tanz par ot felon.
Mes s'ens que faille du jor la lusion,
orment nouvelles dunt seront en frison,
se Dex n'en pense par son saintisme nom ;
de douce France perdront la region.

[III]

Es i message qui Otinel ot nom,
messager au roi fu Garailon.
Par lui Paris cherche a esporon ;
vint en pules, si descent au peron,

[X] Il n'y a pas, à proprement parler, de changement de ligne dans A, qui ne présente ni changement de titre, ni lettrine, ni, d'ailleurs, de versets, contrairement à B, dont on souhaite pour être respectueux de l'original, et pour conserver néanmoins pour le moment cette numérotation, pour faciliter l'alignement entre les deux versions.

Ex. de conversions XML/TEI vers d'autres formats,
<http://www.tei-c.org/oxgarage/>.

Analyser ses données

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

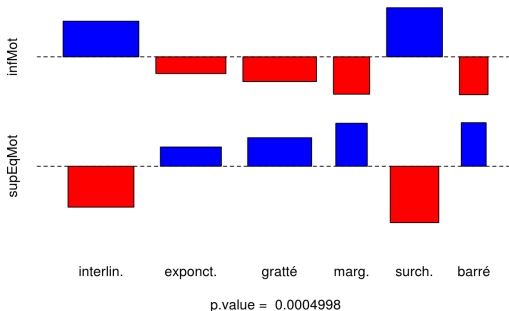
Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Modes de correction et niveau dans tout le corpus
(modalités d'eff. ≥ 5)



*Modes de correction employés par les scribes et niveau de ces corrections
(ms. de la *Chanson d'Otinel*)*

Concevoir de nouvelles fonctionnalités

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

P. VERGILI MARONIS AENEIDOS LIBER PRIMVS

Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris
Italiam, fato profugus, Laviniaque venit
litora, multum ille et terra iactatus et alto
vi superum saevae membra iunxit
multa quoque et bello perierunt
infractaeque deos Latio, iugumque
Albanique patres, atque alta iugumque
Musa, mihi causas memora, quo numine laesit
quidve dolens, regina ducit

terra, terrae: feminine noun; 1st declension (very frequent)
earth, land, ground; country, region;

Form(s):
terr-is
Plural: dative ablative locative

Noun Declension

Full Table
terra (terr-is)
Highlighted matches may ignore some vowel accents.

Declension Stem	First ā	Second o	Third (mutes, liquids, nasals, i)
Gender	f.	m./f.	n.
Singular			
Nominative	a ē, ēs, ā7	us, er, ir, os1, ōs, ō7	um us10, on7 - os, ōn7 -
Genitive	ae ā1, ās2, ēs7	i ō7	i is is
Dative	ae ā1	ō	i e17 i
Accusative	am ān, ān7	um om1, on7	um us10, on7 em im11, a7 -
Ablative	a ās5, ē7	ō ōs1	ō e t11 ē t11
Locative	ae	ō	ō e, i i
Vocative	ae	ō	ō e, i i
Plural			
Nominative	ae	i ōe7, ō9	a es es7 a ā11
Genitive	arum um3	orum um, om8	orum um um11, on7 um um11
Dative	is ābus4, eis6	is	ibus ibus
Accusative	as	as	as ās11 as7 a is11

Afficher les
paradigmes
morphologiques
ou
l'annotation
syntaxique

Nouvelles fonctionnalités – annotation syntaxique

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

The screenshot displays the Alpheios web application interface. On the left, the text "Homer, *Odyssey* (Greek)" is shown. Below it, a snippet of Greek text is visible: "ἄνδρα μοι ἔννεπε, μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλά πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα ἰών· πολλὰ δ' ὃ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγος ἄρνύμενος ἦν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἀλλ' οὐδ' ὧς ἐτάρους ἐρρύσατο, αὐτῶν γὰρ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο,". A tooltip for the word "πολύτροπος" is shown, indicating it is an adjective, 1st & 2nd form, singular, accusative (m).

On the right, a syntactic tree diagram is displayed for the sentence "ἄνδρα μοι ἔννεπε, μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλά πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον". The root node is a phrase structure (PS) node, which branches into a predicate (PRED) node and a term (TERM) node. The PRED node branches into an object (OBJ) node and an ellipsis (ELLIP) node. The OBJ node branches into an attribute (ATTR) node and a modifier (MOD) node. The ATTR node branches into the word "ἄνδρα" and a modifier (MOD) node. The MOD node branches into the word "πολύτροπον" and a modifier (MOD) node. The modifier (MOD) node branches into the word "ὃς" and a modifier (MOD) node. The modifier (MOD) node branches into the word "μάλα" and a modifier (MOD) node. The modifier (MOD) node branches into the word "πολλά" and a modifier (MOD) node. The modifier (MOD) node branches into the word "πλάγχθη" and a modifier (MOD) node. The modifier (MOD) node branches into the word "ἐπεὶ" and a modifier (MOD) node. The modifier (MOD) node branches into the word "Τροίης" and a modifier (MOD) node. The modifier (MOD) node branches into the word "ἱερὸν" and a modifier (MOD) node. The modifier (MOD) node branches into the word "πτολίεθρον".

Plan

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

1 Qu'est-ce qu'une édition électronique ?

2 Principes et fondamentaux de l'édition électronique

- Comment représenter un texte ?
- Pourquoi opter pour une édition électronique ?

3 Outils et méthodes de l'édition électronique

- La modélisation comme outil d'analyse : construire son propre modèle TEI
- Les outils numériques aux différentes étapes de la réalisation d'une édition

La modélisation comme outil d'analyse : construire son propre modèle TEI

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Modélisation

Opération par laquelle on établit le modèle d'un système complexe, afin d'étudier plus commodément et de mesurer les effets sur ce système des variations de tel ou tel de ses éléments composants »

(J. Giraud, P. Pamart, J. Riverain, *Les nouveaux mots « dans le vent », Paris, France, 1974*).

Définir un modèle adapté :

- aux documents que l'on édite ;
- à la perspective scientifique dans laquelle l'édition est réalisée ;
- aux moyens (temps, financement, ...) dont on dispose.

Édition d'un imprimé ancien : structure physique et logique (et niveau de granularité)

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

- représentation de la structure physique de la source (feuillet, pages, lignes, etc.) ;
- représentation de la structure logique (parties, chapitres, etc.) ;

Granularité

degré de finesse ou précision d'un modèle, conçu comme le niveau de son plus petit composant. Plus la granularité est grande, plus on descend dans la modélisation (niveau phrase, mot, graphème, etc.) – et plus on ajoute de balises.

Le développement de modèles spécifiques

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Les actes diplomatiques édités par l'École des chartes

Voir le modèle développé à l'École pour l'édition d'un acte en
TEI : [http:](http://developpements.enc.sorbonne.fr/diple/schema/acte)

[//developpements.enc.sorbonne.fr/diple/schema/acte](http://developpements.enc.sorbonne.fr/diple/schema/acte)

Exemple de la définition de l'élément `<seg>`, de son attribut

@function, et de son jeu de valeur défini (localement),

'invocation', 'intitulatio', 'salutatio', etc. (qui renvoient à la

version en ligne du Vocabulaire international de la

diplomatique) ; [http://developpements.enc.sorbonne.fr/](http://developpements.enc.sorbonne.fr/diple/schema/acte#def_diplomatique)

[diple/schema/acte#def_diplomatique](http://developpements.enc.sorbonne.fr/diple/schema/acte#def_diplomatique)

Les outils numériques aux différentes étapes de la réalisation (et de la vie) d'une édition

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

- transcription, collation ;
- établissement du texte et de l'édition ;
- vérification de la cohérence et harmonisation ;
- analyse des données ;
- publication, diffusion, interrogation ;
- indexation ;
- archivage.

Alignement texte/image et OCR/HTR

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

L'alignement texte et image que permet (notamment) la TEI peut tant servir à l'établissement d'édition à visée paléographique ou linguistique, que permettre la fourniture de données utiles pour perfectionner la reconnaissance des écritures manuscrites ou l'OCR d'imprimés anciens

- Projet ORIFLAMMS, [http://www.agence-nationale-recherche.fr/projet-anr/?tx_lwmsuivibilan_pi2\[CODE\]=ANR-12-CORP-0010](http://www.agence-nationale-recherche.fr/projet-anr/?tx_lwmsuivibilan_pi2[CODE]=ANR-12-CORP-0010) ;
- Uwe Springmann and David Kaumanns, *Ocrocis : a high accuracy OCR method to convert early printings into digital text*, 2015, <http://cistern.cis.lmu.de/ocrocis/tutorial.pdf>.

La collation des témoins

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Différents outils permettent de collationner plusieurs témoins d'un même texte, d'enregistrer les variantes, voire de visualiser les différentes rédactions à partir de l'encodage de l'apparat critique.

- CollateX, <http://collatex.net/>
- Juxta (version en ligne :
<http://www.juxtacommons.org/>)
- Versioning Machine, <http://www.v-machine.org/>

Cohérence et harmonisation

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Toutes sortes d'outils existent pour vérifier l'encodage du document et sa cohérence. À titre d'exemple, on peut citer celui développé par Marjorie Burghart pour l'apparat critique (travail en cours), <http://ciham-digital.huma-num.fr/teitoolbox/index.php>

Analyse stemmatologique

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Des outils permettent aussi de visualiser ou analyser une tradition textuelle, et de réaliser des analyses stemmatologiques.

- Stemmaweb (Tara Andrews), en ligne :
<http://stemmaweb.net/>
- Stemweb, sources en ligne :
<https://github.com/Stemweb/Stemweb>
- Stemmatology (module pour R, dév. en cours), sources en ligne : <https://github.com/Jean-Baptiste-Camps/stemmatology>

Indexation, recherche, ...

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

L'édition électronique offre des facilités d'indexation et de recherche dans les matériaux édités, grâce à l'encodage des éléments concernés. Certains moteurs de recherche peuvent tirer profit de cet encodage, comme Philologic,

<http://philologic.uchicago.edu/>.

La TEI permet aussi de lier les données indexées, par exemple à des référentiels d'autorité comme *VIAF* (*Virtual International Authority File*).

```
<author xml:lang="lat" corresp="Gregorius I (pape ; 0540?-0604)"  
  ref="http://viaf.org/viaf/100184667">  
  <persName>Gregorius I papa</persName>  
</author>  
<title type="uniform" xml:lang="lat" corresp="Moralia in Job"  
  ref="http://viaf.org/viaf/183885855">Moralium sancti  
  Gregorii in Job</title>
```

Exemple tiré du mémoire de L. Lebarbey (dir. D. Stutzmann).

Transformations, imports, exports,...

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

- Feuilles de style du Consortium TEI (dév. S. Rahtz)
- oXgarage (<http://oxgarage.oucs.ox.ac.uk:8080/egi-webclient/>)
- Diple (http://developpements.enc.sorbonne.fr/diple/demo/tei_html)
- Algone (<http://algone.net/>)

Publication et diffusion en ligne

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Des *Content management systems* (CMS) permettent de publier (relativement) facilement de la TEI sur Internet

- CMS spécifiques : TEI Boilerplate, Kiln, Lodel, Nemo, ...
- CMS généralistes avec un module TEI (Drupal et TEI-Chi, Oméka et TeiDisplay, ...)

Analyse de corpus, statistiques

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Tirer profit de l'encodage pour **traiter le texte édité comme une base de données**, et en **extraire des informations**

- base de données de variantes ;
- cooccurrences de noms de personnes, de lieu ;
- tables de fréquence lexicale ;
- ...

que l'on pourra ensuite traiter statistiquement via un outil adapté

- TXM ;
- R.

Archiver et pérenniser

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

Qu'est-ce
qu'une édition
électronique ?

Principes et
fondamentaux

Comment représenter
un texte ?

Pourquoi opter pour
une édition
électronique ?

Outils et
méthodes

La modélisation
comme outil
d'analyse

Les outils numériques
aux différentes étapes
de la réalisation
d'une édition

Disponibilité,

- sur le long terme,
- via un standard,
- sous une licence adaptée.

Pour une liste des
entrepôts de recherche :
re3data.org, <https://www.re3data.org/>

Archive d'une institution

- *University of Oxford Text Archive*,
<http://ota.ox.ac.uk/>.
Ex., UOTA 002, originellement
encodé en 1976.

Entrepôt de données de la recherche

- Zenodo (CERN et OpenAIRE),
<https://zenodo.org/> ;
- Nakala (HumaNum),
- ...

Bibliographie

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay



ANDREWS (Tara), « The third way : philology and critical edition for a digital age », *Variants*, 10 (2012), <http://boris.unibe.ch/43071/>.



CAMPS (Jean-Baptiste), « Où va la philologie numérique ? », *Fabula-LHT*, 20 (2018), <http://www.fabula.org/lht/20/camps.html>.



RENEAR (Allen H.), MYLONAS (Elli), et DURAND (David), « Refining our notion of what text really is : The problem of overlapping hierarchies », 1993, en ligne, <http://www.ideals.illinois.edu/handle/2142/9407>



SAHLE (Patrick), *Catalog of : Digital Scholarly Editions*, Cologne, 2008, <http://www.digitale-edition.de/>.

Approfondissements : TEI et XML

Introduction

Jean-Baptiste
Camps &
Simon Gabay

- Ron Van den Branden, Melissa Terras, Edward Vanhoutte, *TEI by Example*, <http://teibyexample.org/>.
- TEI Consortium, *TEI P5 : Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*, <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/>.
- Lou Burnard, *What is the Text Encoding Initiative ? : How to add intelligent markup to digital resources*, Marseille : OpenEdition Press, 2014, <http://books.openedition.org/oep/426>.
- Elliotte Rusty Harold, W. Scott Means, *XML en concentré : manuel de référence*, 3^e édition, Paris, 2005.